ERROMATAR BRONTZEAK ERAKUSKETA ETA SALMENTA
BRONCES ROMANOS
EXPOSICIÓN Y VENTA

ERROMATAR BRONTZEAK / BRONCES ROMANOS: JOSÉ MARÍA LAGUNAS
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

ARDANDEGIA ERROMATAR ARDOAK ETA OLIOAK
TABERNA VINARIA
VINOS Y ACEITES ROMANOS

Standa eta ardoen dastaketa
Stand y venta-degustación de vinos.

CELLA VINARIA SERMONEAE CARIÑENA (ZARAGOZA)
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

SCRIPTORIUM LEGIONARIOEN GUTUNAK
SCRIPTORIUM
CARTAS DE LOS LEGIONARIOS

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

FOTOCOL: ERROMATAR JANTZIAERROMATAR GISA ERRETRATATZEKO GUNE BAT
FOTOCOL. VESTIMENTA ROMANA
UN ESPACIO PARA RETRATARSE A LO ROMANO

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO - DOAN / GRATUITA

SARE-KOTA ZUZENEKO ERAKUSTALDIA
COTA DE MALLA. EXHIBICIÓN EN VIVO

Roberto Martínez eta Javier Paternayn
Roberto Martínez y Javier Paternayn

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

GLADIATURA GLADIATOREEI ESKAINITAKO GUNEA
GLADIATURA
ESPACIO DEDICADO A LOS GLADIADORES

Jano Birsorkuntza Historikoak Stand eta salmenta
Jano, Reconstrucciones históricas. Stand y venta

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

LIBRARIA TABERNA ERROMATARREN HORIETAKO BAT
TABERNA LIBRARIA
UNA DE ROMANOS

Liburuak eta erromatar objektuen erreplikak eskaintzen dituen denda
Tienda con libros y réplicas de objetos romanos

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

TEMPLUS LUDICA ERROMATAR INPERIOA ZURE ESKUETAN
TEMPLUS LUDICA
EL IMPERIO ROMANO EN TUS MANOS

Estrategia jokoak. Tempus elkartea
Juegos de estrategia. Asociación Tempus

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

MATER DEI. ERROMATAR EPISODIOAK
MATER DEI. EPISODIOS ROMANOS

11:30 Laida Arroyo
Irundar parrokiaren erretaula bikainak Ama Birjinaren historia kontatzen du irudietan. Augusto enperadorearen bizitzaren paraleloan izan zen haren bizitza. Gainera, garai hartako beste pertsonaia handien irudiak bertan agertzen dira.

11:30 Laida Arroyo
El extraordinario retablo de la parroquia Juncal cuenta en imágenes la historia de la Virgen, cuya vida corrió paralela a la del emperador Augusto. Además están representadas figuras de otros grandes personajes de la época.

ERRETAULA NAGUSIA, JUNKALEKO AMA BIRJINAREN ELIZAKO / RETABLO MAYOR, IGLESIA PARROQUIAL DEL JUNCAL, IRUN
AFOROA MUGATUA / AFORO LIMITADO
DOAIN / GRATUITA - 45'

MUSEO GONBIDATUA
MUSEO INVITADO

Bizkaiko museoak
Museos de Bizkaia

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

GASTRONOMIA
DE RE COQUINARIA, ZER JATEN ZUTEN ERROMATARREK?
GASTRONOMÍA
DE RE COQUINARIA ¿QUÉ COMÍAN LOS ROMANOS?

CONVIVIUM ERROMATAR BANKETE BATEN ANTZEZPENA
CONVIVIUM. REPRESENTACIÓN DE UN BANQUETE ROMANO

11:30 - Jano, berritze historikoak
11:30 - Jano, reconstrucciones históricas

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 50'

ERROMATAR ARDOEN DASTAKETA IRUZKINDUA
CATA COMENTADA DE VINOS ROMANOS

12:00 - Pilar López Julianek (Cella Vinaria Sermoneae Cariñena , Zaragoza)
12:00 - Pilar López Julian (Cella Vinaria Sermoneae Cariñena , Zaragoza)

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIO / PRECIO: 4 € - 60'

HAURRENTZAKO SUKALDARITZA TAILERRA
TALLER DE COCINA INFANTIL

12:30 - Txemi M. Artola. Amona Kattalin jatetxea
12:30 - Txemi M. Artola. Amona Kattalin jatetxea

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

TAILERRAK
TALLERES

BITXIGINTZA
JOYERÍA

10:00 - Jano berritze historikoak
10:00 - Jano Recreaciones Históricas

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIO / PRECIO: 4 € - 45'

VINDOLANDAKO GUTUNAK
CARTAS DE VINDOLANDA

11:00 - Erromatar idazkuntzari buruzko tailerra Albert Anglés et Ivana Bañorekin.
11:00 - Taller de escritura romana con Albert Anglés e Ivana Baño.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 2 € - 60'

COHORS II VASCONVM BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO
COHORS II VASCONVM
CONVIÉRTETE EN LEGIONARIO

12:30 - Cohors II Vasconvm Birsorkuntza historikoko taldea
12:30 - Grupo de recreación Histórica Cohors II Vasconum

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

IKUSKIZUNAK
ESPECTÁCULOS

COHORS II VASCONVM BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO
COHORS II VASCONVM
CONVIÉRTETE EN LEGIONARIO

12:00 - Cohors II Vasconvm Birsorkuntza historikoko taldea
12:00 - Grupo de recreación Histórica Cohors II Vasconum

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

MEDEA "EZ DAGO MAITASUNA BAINO MIN HANDIAGORIK"
MEDEA
"NO HAY MAYOR DOLOR QUE EL AMOR"

12:30 - Antzerkia.
12:30. Teatro.

OIASSO MUSEOKO PLAZAKO ESZENATOKIAN / ESCENARIO DE LA PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA -60'

MUNERA GLADIATORIA. GLADIATORE IKUSKIZUNA
MUNERA GLADIATORIA.
ESPÉCTACULO DE GLADIADORES

13:30 - Jano berritze historikoak.
13:30 - Jano Recreaciones Históricas.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

ERAKUSKETA (2015-7-10 / 2015-11-30)
APAIN-MAHAI, KOSMETIKA ETA EDERGINTZA ISTORIOAK ANTZINAROAN

Erromatarrengandik jaso genuen haiek grekoengandik jasoa zuten gorputza zaintzeko ohitura; erromatarrek, gero, garatu egin zuten eta eguneroko bizimoduko zati garrantzitsu bilakatu zuten. Maiz joaten ziren bainu-etxeetara, leku horiek, gainera, jendea elkartzeko leku eta liburutegi ere baziren eta; bertan, masajeak hartzen zituzten, krema, lurrin, ukendu eta abarrekin tratatzen ziren. Orrazkeraz ere arduratzen ziren, eta emakumeen kasuan hain sofistikazio maila handia lortu zuen, ezen Versallesekо gorteko pelukek ere ez baitzuten geroago maila hori gainditu.

Apain-mahaiko istorioak gaitzat duen erakusketa Katalunyako Arkeologia Museoaren ideia izan zen, beste museo katalan batzuetako fondo berezi batzuk baliatuz: mosaikoak, eskulturak, bustoak, korintoar zeramikako bildumak, Egiptoko beirazko ontziak eta abar; eta helburua zen edergintza-tratamenduen alorrean erromatarrek lortutako garapen-maila erakustea. Erakusketak arkeologiako 200 pieza eta arte-objektu baino gehiago bilduko ditu, eta horiei esker kalitate maila gorena duten bildumak ezagutzeko aukera izango dugu Irunen.

EXPOSICIÓN (10-7-2015 / 30-11-2015)
HISTORIAS DE TOCADOR, COSMÉTICA Y BELLEZA EN LA ANTIGÜEDAD

Los romanos nos transmitieron el gusto por el cuidado del cuerpo que habían recibido de los griegos, aunque ellos lo ampliaron y convirtieron en una parte importante de la vida cotidiana. Acudían regularmente a las casas de baños que además eran lugares de reunión y hasta bibliotecas, donde recibían masajes, se trataban con cremas, con perfumes, ungüentos…También se preocupaban por el peinado que en el caso de las mujeres alcanzó un grado de sofisticación que tan siquiera las pelucas de la corte de Versalles llegaron a superar.

Historias de Tocador es una exposición que fue ideada por el Museo de Arqueología de Cataluña con fondos extraordinarios procedentes de otros museos catalanes: mosaicos, esculturas, bustos, colecciones de cerámica corintia, recipientes de vidrio egipcios y un largo etcétera, para dar a conocer el grado de desarrollo alcanzado por los romanos en lo que se refiere a los tratamientos de belleza. En la muestra se reúnen más de 200 piezas arqueológicas y objetos de arte que nos permitirán acercarnos desde Irun a colecciones de calidad excepcional.

UZTAILAK 10 - 19 DE JULIO

Erromatar pintxoa. Saborea Irun Dastatu
Erromatar sukaldaritzan erabiltzen zuten osagarrien arabera egindako miniatura sukaldaritza dastatzeko aukera paregabea.

Pintxo romano. Saborea Irun Dastatu
Magnífica oportunidad para saborear la cocina en miniatura elaborada en función de los ingredientes utilizados en la cocina romana.

PARTE-HARTZAILEAK SALTOKIAK
ESTABLECIMIENTOS PARTICIPANTES

BAR OIARTZUN Bidasoa, 2
BAR ORRUA Mayor, 2
BAR DA2 Calle Mayor, 2
BAR LA CANASTA Ensanche Plaza, 5,
BAR EL ENSANCHE
TABERNA IRUNGO (Batzoki) Mayor, 11
BAR KETAN Luis Mariano, 2-4
MIENTRAS TANTO Calle Escuelas, 6
AMONA KATALIN Meaka, 9
BAR GAZTELUMENDI San Juan Harria, 1
BAR SIRIMIRI Luis Mariano, 8
BAR MARI Fueros, 7
BAR REAL UNIÓN Cipriano Larrañaga, 1
BAR BIKOTE Pilar, 1
MEJILLONES Y . San Martzial, 9
BAR THE CORNER Fueros, 2
BAR DISCO Cipriano Larrañaga, 2
BAR KUTXA Joakin Gamón, 1
BAR REAL UNION Cipriano Larrañaga, 1
ROCK'N'BLUES Santiago, 19
BAR MANOLO Mayor, 13
BAR SARGIA León Iruretagoyena, 1
BAR L'ATELIER Joakin Gamón, 1

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES

OIASSO ERROMATAR MUSEOA. MUSEO ROMANO MUSÉE ROMAIN irun
Ayuntamiento Udala irun www.irun.org

BABESLEAK / PATROCINADORES

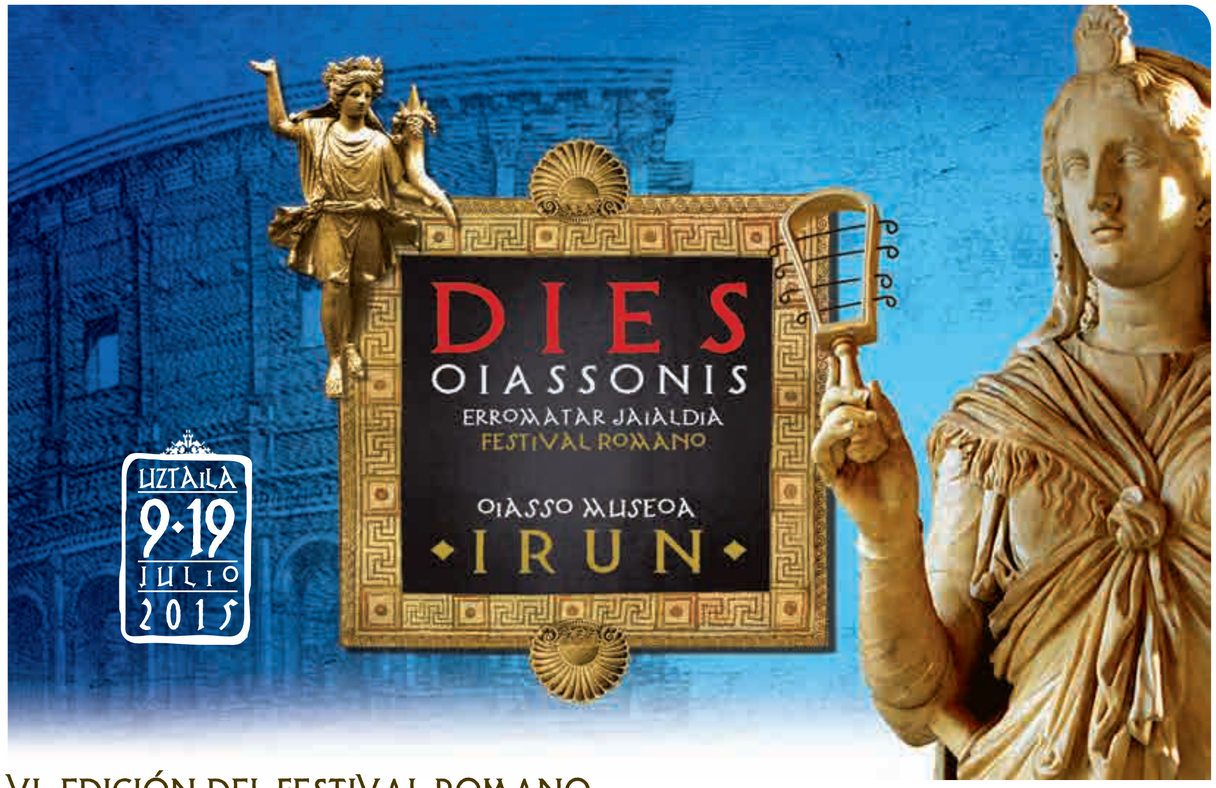
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
TURISMO GIPUZKOA

LAGUNTZAILEAK / COLABORADORES

BFA DFB
Saborea Irun Dastatu
EL DIARIO VASCO
NABARTENEA
TEMPUS ASOCIACIÓN

LAGUNTZAILEAK MODA MUSEOAN / COLABORADORES

Koö Koö
minimil
Ramiro Maíza
inedi design school



VI EDICIÓN DEL FESTIVAL ROMANO
DIES OIASSONIS
EROMATAR JAIALDIAREN VI. EDIZIOA

Ayuntamiento Udala irun www.irun.org

OIASSO ERROMATAR MUSEOA. MUSEO ROMANO MUSÉE ROMAIN irun

Eskoleta, 1
20302 Irun Gipuzkoa
Teléfono: 943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org
www.facebook.com/DiesOiassonis

Irunen, antzinako Oiasso erromatarrean egun batzuetan iraganaldira itzultzeko aukera eskaintzen da garai hori deskubritzeko, ezagutzeko eta disfrutatzeko era atseginean eta sinpatikoan. Programak dozenaka birsorkuntza biltzen ditu, bisitariak erromatarren garaietara lekualdatzeko gai direnak: Antzerkia, musika, gladiadoreak, dantza, artisautza, bitxigintza, idazkuntza…Hiriko 200 auzoko baino gehiagok eta penintsulako bazter guztietatik zein gure mugetatik haragotik etorritako jendeak pare hartuko dute. Ikuskizun nagusia Navigium Isidis. Isis jainkosaren aldeko prozesio bat da eta antzinatean nabigazio-denboraldia inauguratzeko egiten zen, baina edizio honetan erromatar gastronomia ere izango da protagonista; pintxoak, ardoak eta olioak dastatuko dira eta azoka bat ere izango da mota guztietako saltokiekin.

En Irun, la antigua Oiasso romana, durante unos días se ofrece la oportunidad de volver al pasado para descubrirlo, conocerlo y disfrutarlo de forma amena y simpática. El programa reúne decenas de recreaciones capaces de trasladar a los visitantes a la época romana: teatro, música, gladiadores, danza, artesanía, joyería, escritura…en los que participan más de 200 vecinos de la ciudad y gentes llegadas de todos los rincones de la península y de más allá de nuestras fronteras. El espectáculo principal del festival es la Navigium Isidis, la procesión dedicada a la diosa Isis con la que se abría el mar a la navegación en la Antigüedad, pero en esta edición va a ser protagonista también la gastronomía romana, con degustación de tapas, vinos, aceites y un amplio mercado con puestos de lo más variado.

Ez galdu bizitzeko eta sentitzeko aukera hau I. mendeko Oiassoko biztanle bat bazina bezala.
ZURE ZAIN GAUDE, ZATOZ ETA DISFRUTA EZAZU!

No puedes dejar pasar la oportunidad de vivir y sentirte como un habitante de Oiasso del siglo I.
¡TE ESTAMOS ESPERANDO, VEN Y DISFRÚTALO!

EGITARAUA

UZTAILAK 9-10 JULIO

UDAKO IKASTAROA
CURSO DE VERANO

INPERIOKO PROPAGANDA. IRUDIAREN BOTEREA ERROMAN
PROPAGANDA IMPERIAL. EL PODER DE LA IMAGEN EN ROMA

Erromatar printze edo enperadoreek erabateko nagusitasuna zuten gobernatzeko garaian, haien esanetara zeuzkaten gudarosteen nagusitasunari esker. Matxinadak piztu orduko zapaltzen ziren, zakar eta azkar. Zeukaten administrazioa ere eraginkorra zen, Inperioko bazter guztietara heltzen zen, eta probintzietako aberastasunak drainatzeko aukera ematen zuen. Horretaz gain, ondo baino hobeto diseinatutako propaganda-politikaz baliatzen ziren, irudi eta estetika jakin batzuetan adierazten zena. Ikastaroan alderdi hori jorratuko da batez ere, boterea irudikatzeko eskulturan, arkitekturan eta hirigintzan zein eredu ikonografiko erabiltzen zen aurkeztuz.

Los príncipes o emperadores romanos gobernaban desde una posición de dominio incontestable, gracias a la superioridad de los ejércitos que tenían a su disposición. Los brotes de insurrección eran sofocados con brutalidad y con rapidez. Contaban también con una administración eficaz que llegaba a todos los rincones del Imperio y que permitía drenar las riquezas de los territorios provinciales. Pero además se valían de una política de propaganda perfectamente diseñada que se expresaba en unas imágenes y una estética determinadas. Es en este aspecto en el que hará hincapié el curso, presentando los modelos iconográficos con los que se representaba el poder en la escultura, la arquitectura y el urbanismo.

PROGRAMA OSOA HEMEN / PROGRAMA COMPLETO EN:
www.irun.org/oiasso/home.aspx?tabid=1065

UZTAILAK 11 JULIO

BISITA IRUZKINDUA AMA XANTALEN NEKROPOLIA
VISITA COMENTADA NECRÓPOLIS DE SANTA ELENA

11:00 - Aukera aparta da errauste-ontziak eta Oiasso hiriko erdialdetik irteteko errepide nagusietako baten inguruan antolatuta dagoen mausoleo multzo bat dituen erromatar hilerri bat bisitatzeko.

11:00 - Una oportunidad excepcional para visitar un cementerio romano con urnas de cremación y una serie de mausoleos organizados en torno a una de las vías principales de salida del núcleo urbano de la ciudad de Oiasso.

AURRETIK EGIN BEHAR DA ERRESERBA / RESERVA PREVIA
IRTEERA OIASSO ERROMATAR MUSEOTIK / SALIDA DESDE EL MUSEO OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 3 € - 60'

UZTAILAK 12 JULIO

ARDITURRI EGUNA
DÍA DE ARDITURRI

10:00 - Bisita iruzkindua.
Ibilaldia Oiartzungo Arditurri mea-barrutiko toki garrantzitsuenetan zehar historiaren eta arkeologiaren ikuspegitik. Mertxe Urteagaren eskutik. Irteera, Arditurriko interpretazio zentrotik. Arditurriko Parketxean aurretik erreserbatu behar da: 943 495069.

10:00 - Visita comentada.
Paseo comentado por Mertxe Urteaga por los lugares más importantes desde el punto de vista histórico y arqueológico del coto minero de Arditurri (Oiartzun). Salida desde el centro de interpretación de Arditurri. Reserva previa en el Parketxe de Arditurri: 943 495069.

PREZIOA/PRECIO: 3€ - 120'

BIDAIARIAK, TRENERA!
¡VIAJEROS AL TREN!

11:00 - Irugurutzetako mea-barrutirako trena.
Irugurutzeta meatze ingururako tren ibilbidea. Han meatzea, siloak eta labeak bisitatzen dira, erromatar garaikoa den ustiapen bat zuzenean ezagutzeko.

11:00 - Tren al coto minero de Irugurutzeta.
Un recorrido en el tren minero al entorno minero de Irugurutzeta, donde se visitan la mina, los silos y los hornos de calcinación , conociendo de primera mano una explotación que se remonta a la época romana.

AURRETIK EGIN BEHAR DA ERRESERBA / RESERVA PREVIA
IRTEERA, OIASSO ERROMATAR MUSEOTIK / SALIDA DESDE EL MUSEO OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 5,40 € OIASSO ERROMATAR MUSEORAKO SARRERA BARNE DAGO / INCLUYE LA ENTRADA AL MUSEO ROMANO OIASSO) - 90'

UZTAILAK 16 JULIO

GASTRONOMIA ERROMATARRA
GASTRONOMÍA ROMANA

19:30. Udako erromatar menuari buruzko tailerra. Felix Manso Gaztelumendi jatetxeko sukaldariaren eskutik. Udako menu bat prestatuko da erromatarren garaiko produktuekin. Parte hartzaileek prestatutako bazkaria etxera eramango dute. Uztailaren 6tik aurrera Irungo turismo bulegoan txartelak eskuragarri.

19:30. Taller menú romano de verano.
Taller de cocina romana impartido por Felix Manso, del Restaurante Gaztelumendi. Se elaborará un menú de verano, inspirado en los productos propios de la época romana. Los participantes se llevarán lo cocinado a casa. A partir del día 6 de julio estarán los tickets en la oficina de Turismo de Irun.

BIDASOA BIZIRIKEKO SUKALDARITZA GELA / AULA DE COCINA DE BIDASOA ACTIVA
PLAZA MUGATUAK / PLAZAS LIMITADAS - DOAIN / GRATUITA - 120'

GAU BAT
AMA XANTALENGO NEKROPOLIÀN
NOCHE EN LA NECRÓPOLIS DE SANTA ELENA

22:00 - Bisita iruzkindua
Oiasso erromatar nekropolia gauez bisitatuko da, Mertxe Urteaga Oiasso Erromatar Museoko zuzendariaren eskutik. Toki hori giro espiritualean eta misteriotsuan –gauak areagotuta- bisitatzeko aukera aparta.

22:00 - Visita comentada.
Visita nocturna a la necrópolis romana de Oiasso de la mano de Mertxe Urteaga, directora del Museo Romano Oiasso. Una oportunidad excepcional de conocer el lugar en un ambiente espiritual y de misterio subrayado por la noche.

AURRETIK EGIN BEHAR DA ERRESERBA / RESERVA PREVIA
IRTEERA OIASSO ERROMATAR MUSEOTIK / SALIDA DESDE EL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 60'

UZTAILAK 17 JULIO

ERROMATAR AZOKA
MERCADO ROMANO

17:00 > 24:00 -Artisau produktuak, taberna, animalien etxaldea, jolasak eta haurrentzako atrakzioak, Balconet-en eskutik.

17:00 > 24:00 *- Productos artesanos, taberna, granja de animales, juegos y atracciones infantiles, de la mano de Balconet.*

JUNKALEKO PLAZA TXIKIAN, ERROMES PLAZA ETA ISTILLAGA PLAZA / PLAZOLETA DEL JUNKAL, PLAZA ERROMES Y PLAZA ISTILLAGA

17:00 > 20:00

MUSIKA ERROMATAR INPERIOAN
LA MÚSICA DEL IMPERIO ROMANO

Musika girotzea, kaleetan zehar
Ludi Scaenici musika taldeak erromatar musika ikertu eta berregin ditu berezko instrumentu, doinu eta girotzeekin. Erromatar musika birsortzen duen talde honek animatuko ditu kaleak Inperioko soinuekin.

Ambientación musical por las calles
El grupo musical Ludi Scaenici ha investigado y reconstruido la música romana con sus instrumentos propios, melodías y ambientaciones. Este grupo de recreación de música romana animará las calles con los sonidos del Imperio.

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN
ARTESANOS Y ARTESANÍA EN EL MUNDO ROMANO

Indusketetan aurkitutako originalen erreplikak egiten dituzten artisauen lanaren bidez hurbildu ahalko gara erromatar garaiko eguneroko bizimodura. Tailer praktikoak eskainiko dira.

A través del trabajo de artesanos que realizan réplicas arqueológicas de originales encontrados en las excavaciones, podremos aproximarnos a la vida cotidiana en la época romana. Se incluyen talleres prácticos.

BADALONAKO MUSEOKO BERRERAIKITZE HISTORIKORAKO TALDEAREN ESKUTIK / GRUPO DE RECONSTRUCCIÓN HISTÓRICA DEL MUSEO DE BADALONA, FERMÍN CALBETÓN KALEA ETA OIASSO MUSEOKO PLAZA / CALLE FERMÍN CALBETÓN Y PLAZA DEL MUSEO OIASSO

ERROMATAR BRONTZEAK ERAKUSKETA ETA SALMENTA
BRONCES ROMANOS EXPOSICIÓN Y VENTA

Maisutasun handia lortu zuen erromatar eskulturak. Erabili ziren materialetako bat brontzea izan zen, nagusiki estatua txikiei aplikatzen zen; erreprodukzio horietako batzuk hemen ikusi ahalko dira.

La escultura romana alcanzó gran maestría. Una de las materias empleadas fue el bronce, principalmente aplicado en la pequeña estatuaria, algunas de cuyas reproducciones podrán verse aquí.

ERROMATAR BRONTZEAK / BRONCES ROMANOS: JOSÉ MARÍA LAGUNAS
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

SCRIPTORILIUM LEGIONARIOEN GUTUNAK
SCRIPTORILIUM CARTAS DE LOS LEGIONARIOS

Albert Anglés espezialistak azalduko die interesatuta daudenei zeintzuk diren erromatar idazkuntzaren ezaugarriak, nolakoa zen posta zerbitzua eta tropa laguntzaileen antolamendua.

El especialista Albert Anglés informará a los interesados de las características de la escritura romana, el servicio postal o la organización de las tropas auxiliares.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

FOTOCOL: ERROMATAR JANTZIAERROMATAR GISA ERRETRATATZEKO GUNE BAT
FOTOCOL. VESTIMENTA ROMANA UN ESPACIO PARA RETRATARSE A LO ROMANO

Erromatar Inperioaren garaian janzten ziren moduan jantzi nahi baduzu, gure saltokira etorri ahal zara; hauta ezazu gehien gustatzen zaizun modeloa eta nola jantzi azalduko dizugu. Ondoren, nahikoa izango da irribarre egin argazkia ateratzeko.

Si quieres vestirte como lo hacían en la época del Imperio Romano, puedes acercarte a nuestro tenderete, escoger el modelo que más te guste y te explicaremos cómo ponértelo. Después, a sonreír para la foto.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO - DOAIN / GRATUITA

MUSEO GONBIDATUA
MUSEO INVITADO

Bizkaiko museoak
Bizkaiak museo eskaintza paregabea zure eskura jartzen du. Bisita gaitzazu eta baso margotuaz goza, historiaurreko haitzuloez, burdinolak, arrantzaren sekretuak, industria-iraultza, baita gastronomiaz ere. Hurbildu zaitez. Guzti hau eta hamaika gauza gehiago gure stand-ean.

Museos de Bizkaia
Bizkaia pone al alcance de tu mano una amplia oferta museística, visítanos y disfruta de un bosque pintado, cuevas prehistóricas, ferrerías, el arte de la pesca, la revolución industrial, gastronomía… Acércate. Todo esto y más en nuestro stand.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

VINDOLANDAKO GUTUNAK
CARTAS DE VINDOLANDA

18:00 - Erromatar idazkuntzari buruzko tailerra Albert Anglés eta Ivana Bañorekin.
Vindolandako kanpamendu militarrean aurkitutako taulen ereduari jarraiki, parte-hartzaileek haltz-azalezko taulatxoetan idatzi ahalko dute tinta naturalak erabiliz. Haurrentzat eta helduentzat.

18:00 - Taller de escritura romana con Albert Anglés e Ivana Baño.
Siguiendo el modelo de las cartas descubiertas en el campamento militar de Vindolanda, los participantes podrán escribir en tablillas de aliso con cálamos y con tintas naturales. Público infantil y adulto.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 2 €

ARDO ITALIARREN DASTAKETA
DEGUSTACIÓN DE VINOS ITALIANOS

19:30 - Irun Dastatu ekimeneko partaide Vinoteca Mendibilen eskutik, ardo italiarren dastaketa bat egingo da ardo horien barietateak ezagutzera emanez.

19:30 *- Del la mano de Vinoteca Mendibil, integrante de Irun Dastatu, se hará una cata de vinos italianos dando a conocer sus diferentes variedades.*

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

MODA MUSEOAN DISEINATZAILEEN I, LEHIAKETA INSPIRAZIO KLASIKOKO MODA
1ER CONCURSO DE DISEÑADORES "MODA MUSEOAN" MODA DE INSPIRACIÓN CLÁSICA

Antzinako Erroman janzkera, bitxiak eta orrazkerak eguneroko bizitzaren parte bat ziren, ez bakarrik haiek zuten garrantzi estetikoagatik, baizik eta, alde batetik, boterearen ikurra delako eta, bestetik, gizarte maila edo estamentu politiko bateko partaidetzaren identifikazioa delako. "Moda Museoan" diseinugileen I. Lehiaketan hautatutako modeloen aurkezpena dizkigu eta palmaresaren berri emango digu.

Aulkiak izango dira; horretarako, aurretik jaso beharko da gonbidapena Oiasso Museoan. Gehienez, bi gonbidapen pertsona bakoitzeko

En la antigua Roma, la vestimenta, las joyas y los peinados formaban parte de la vida cotidiana, no sólo por su importancia estética, sino también como símbolo de poder y de identificación de la pertenencia a una clase social o estamento político. Presentación de los modelos seleccionados en el 1er concurso de diseñadores "Moda Museoan" y entrega del palmarés.

Habrá sillas disponibles recogiendo previamente la invitación en el Museo Oiasso. Máximo dos por persona.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 75'

MEDEA
"EZ DAGO MAITASUNA BAINO MIN HANDIAGORIK"
MEDEA
"NO HAY MAYOR DOLOR QUE EL AMOR"

22:00 - Antzerkia. Medea obraren estreinaldia
Zuzendaritza eta egokitzapena: Ana Pérez. Euripidesen, Heiner Müllerren eta Alfonso Sastreren obran oinarrituta.

Musika akonpainamendua: Ludi Scaenici taldea.

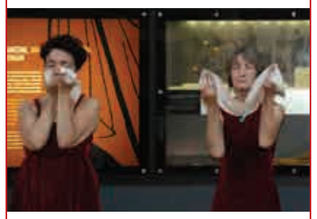
Iluminazioa eta diseinua: Javier Larreina

Zuzendariaren laguntzailea: Mertxe Tranche

Erregiduria: Vega Iguaran

Atrezzo y vestuario: Monika Lukin

MEDEA da Oiasso Erromatar Museoak bultzatzen duen lehen antzerki esperientzia eta Ondare Bizian proiektuan kokatzen da.



22:00. Teatro. Estreno de la obra Medea
Dirección y adaptación de Ana Pérez. A partir de la obra de Eurípides, Heiner Müller y Alfonso Sastre.

Acompañamiento musical de los Ludi Scaenici.

Diseño espacio escénico e iluminación: Javier Larreina

Ayudante de dierección: Mertxe Tranche

Atrezzo y vestuario: Monika Lukin

Regiduría: Vega Iguaran

MEDEA es la primera experiencia teatral impulsada por el Museo romano Oiasso y que se enmarca dentro de un nuevo proyecto de investigación y que se enmarca dentro del proyecto Ondare Bizia.

OIASSO MUSEOKO PLAZAKO ESZENATOKIAN / ESCENARIO DE LA PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA -60'

UZTAILAK 18 JULIO

ERROMATAR AZOKA
MERCADO ROMANO

10:00 > 15:00 - 17:00 > 24:00 -Artisau produktuak, taberna, animalien etxaldea, jolasak eta haurrentzako atrakzioak, Balconet-en eskutik.

10:00 > 15:00 - 17:00 > 24:00 *- Productos artesanos, taberna, granja de animales, juegos y atracciones infantiles, de la mano de Balconet.*

JUNKALEKO PLAZA TXIKIAN, ERROMES PLAZA ETA ISTILLAGA PLAZA / PLAZOLETA DEL JUNKAL, PLAZA ERROMES Y PLAZA ISTILLAGA

10:00 > 14:30 - 17:00 > 20:00

MUSIKA ERROMATAR INPERIOAN
LA MÚSICA DEL IMPERIO ROMANO

Musika girotzea, kaleetan zehar
Ambientación musical por las calles

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN
ARTESANOS Y ARTESANÍA EN EL MUNDO ROMANO

BADALONAKO MUSEOKO BERRERAIKITZE HISTORIKORAKO TALDEAREN ESKUTIK / GRUPO DE RECONSTRUCCIÓN HISTÓRICA DEL MUSEO DE BADALONA, FERMÍN CALBETÓN KALEA ETA OIASSO MUSEOKO PLAZA / CALLE FERMÍN CALBETÓN Y PLAZA DEL MUSEO OIASSO

ERROMATAR BRONTZEAK ERAKUSKETA ETA SALMENTA
BRONCES ROMANOS. EXPOSICIÓN Y VENTA

ERROMATAR BRONTZEAK / BRONCES ROMANOS: JOSÉ MARÍA LAGUNAS
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

SCRIPTORILIUM LEGIONARIOEN GUTUNAK
SCRIPTORILIUM. CARTAS DE LOS LEGIONARIOS

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

SARE-KOTA ZUZENEKO ERAKUSTALDIA
COTA DE MALLA. EXHIBICIÓN EN VIVO

Roberto Martínez eta Javier Paternayn
Erromatar soldaduek etsaien erasoetatik defendituzko eramaten zuten balen aurkako txalekoa da sare-kota. Stand honetan ikusi ahalko da fabrikatzeko prozesua.

Roberto Martínez y Javier Paternayn
La cota de malla era el chaleco antibalas que llevaban los soldados romanos para defenderse de los ataques de los enemigos. En este stand se podrá seguir su proceso de fabricación.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

GLADIATURA
GLADIATOREEI ESKAINITAKO GUNEA
GLADIATURA
ESPACIO DEDICADO A LOS GLADIADORES

Jano Birsorkuntza HistorikoakStand eta salmenta
Gladiatoreek ikuskizunetan erabiltzen zituzten ekipoen eta armen bidez hurbilduko gara Antzinako Erromako gladiadoreen mundu konplexura.

Jano, Reconstrucciones históricas. Stand y venta
A través de los equipos y armas que solían usar los gladiadores en sus espectáculos, tendremos la oportunidad de acercarnos al complejo mundo de los gladiadores de la Antigua Roma

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

ARDANDEGIA
ERROMATAR ARDOAK ETA OLIOAK
TABERNA VINARIA
VINOS Y ACEITES ROMANOS

Standa eta ardoen dastaketa
Erromatarrek ez zituzten ezagutzen ardoak ontzeko metodoak eta, hala ere, inperioko biztanleek mahaian eta sukaldaritzan integratzea lortu zuten bai Ekialdean, bai Mendebaldean. Oraingo honetan Oiassora etorriko dira bertako biztanleek duela 2.000 urte dastatu zituzten ardoak.

Stand y venta-degustación de vinos
Los romanos no conocían los métodos de envejecimiento de los vinos y, sin embargo, consiguieron que los habitantes del imperio los incorporasen a la mesa y a la cocina tanto en Oriente como en Occidente. En esta ocasión vendrán a Oiasso los vinos que degustaron sus habitantes hace 2.000 años.

CELLA VINARIA SERMONEAE CARIÑENA (ZARAGOZA)
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

BARAZKIAK, GAZTAK, OGIA ETA MERMELADAK. SALTOKI EKOLOGIKOA
VERDURAS, QUESOS PAN Y MERMELADAS. PUESTO ECOLÓGICO

Aldaba Zahar Elkartea. Standa eta salmenta
Erromatar gastronomian, gazta protagonista zen eguneroko bazkarietan eta ospakizun handietan, eta ogia zen elikagai-izarra. Saltoki honetan erosi ahalko ditugu elikagai horietako batzuk.

Aldaba Zahar Elkartea. Stand y venta
Dentro de la gastronomía romana, el queso era protagonista de las comidas diarias y de las grandes celebraciones y el pan su alimento estrella. En este puesto podremos comprar algunos de esos alimentos.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

LIBRARIA TABERNA ERROMATARREN HORIETAKO BAT
TABERNA LIBRARIA UNA DE ROMANOS

Liburuak eta erromatar objektuen erreplikak eskaintzen dituen denda
Eleberri klasikoak eta eleberri historikoari buruzko azken berritasunak, baita arkeologiari, mitologiari zein Antzina Historiari buruzko obrak ere.

Tienda con libros y réplicas de objetos romanos
Desde clásicos hasta las últimas novedades en novela histórica, pasando por obras de arqueología, mitología e Historia Antigua.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

TEMPLUS LUDICA ERROMATAR INPERIOA ZURE ESKUETAN
TEMPLUS LUDICA. EL IMPERIO ROMANO EN TUS MANOS

Estrategia jokoak. Tempus elkartea.

VI EDICIÓN DEL FESTIVAL ROMANO DIES OIASSONIS EROMATAR JAIALDIAREN VI. EDIZIOA

Antzinako garaian girotutako estrategia jokoen bidez ezagutzera emango ditugu erromatar bizitzaren eta kulturaren alderdi desberdinak.

Juegos de estrategia. Asociación Tempus.
Daremos a conocer a través de juegos de estrategia ambientados en la Antigüedad diferentes aspectos de la vida y cultura romanas.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO - DOAIN / GRATUITA

COHORS II VASCONVM BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO
COHORS II VASCONVM CONVIÉRTETE EN LEGIONARIO

12:30 eta 18:30 - Cohors II Vasconvm Birsorkuntza historikoko taldea
Erromatar legionarioak daraman† armamentua dela eta, oso borrokalari aldaretsua da. Tailer honetan haien teknikak azaltzeaz gain, haiek bezala egin ahalko duzu borroka.

12:30 y 18: 30 - Grupo de recreación Histórica Cohors II Vasconum
El armamento del legionario romano le convierte en un combatiente muy versátil. En este taller además de explicarte sus técnicas podrás luchar como ellos.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO - DOAIN / GRATUITA

MUSEO GONBIDATUA
MUSEO INVITADO

Bizkaiko museoak
Museos de Bizkaia

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO

GASTRONOMIA DE RE COQUINARIA, ZER JATEN ZUTEN ERROMATARREK?
GASTRONOMÍA DE RE COQUINARIA ¿QUIÉ COMÍAN LOS ROMANOS?

CONVIVILIUM ERROMATAR BANKETE BATEN ANTZEZPENA
CONVIVILIUM. REPRESENTACIÓN DE UN BANQUETE ROMANO

11:30 - Jano, berritze historikoak
Banketea edo convivium delakoa biltzeko eta jaiegunak eta gertaera publikoak zein pribatuak ospatzeko aukera berezi bat zen.

11:30 - Jano, reconstrucciones históricas
El banquete o convivium era una ocasión especial para reunirse y celebrar festividades y acontecimientos públicos o privados.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 50'

INPERIO BAT ARGITU ZUEN OLIOA DASTAKETA TAILERRA
EL ACEITE QUE ILUMINÓ UN IMPERIO TALLER DEGUSTACIÓN

12:00 - Oliba olioari buruzko dastaketa tailer interesgarri bat eskainiko du Benito Báguenak
Argitu, elikatu, edertu, gorputza osatu eta arima sendatu zuen erromatarren olioari buruz.

12:00 - Benito Báguena
Benito Báguena ofrecerá un interesante taller-degustación dedicado al aceite de oliva. El aceite de los romanos que iluminó, alimentó, embelleció, sanó el cuerpo y curó el alma.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA MUSEO DEL OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 4 € - 60'

SLIKALDARITZA TAILERRA
TALLER DE COCINA

Txemi M. Artola. Amona Kattalin jatetxea
Gastronomian espezialista batzuk tailer bat antolatzeaz arduratuko dira; bertan, sukaldaritza erromatarraren oinarrizko alderdiak erakutsiko dituzte, saltsak, gozagarriak…

Helduentzako sukaldaritza tailerra 12:30
Iraupena: 45'
Haurrentzako sukaldaritza tailerra 18:00
Iraupena: 45'

Txemi M. Artola. Amona Kattalin jatetxea
Especialistas en gastronomía se encargarán de organizar un taller en el que enseñarán los aspectos básicos de la cocina romana, las salsas, condimentos...

Taller cocina adultos: 12:30. Duración: 45'

Taller cocina infaltil: 18:00. Duración: 45'

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

ERROMATAR ARDOEN DASTAKETA IRUZKINDUA
CATA COMENTADA DE VINOS ROMANOS

18:15 - Cella Vinaria Sermoneae Cariñena (Zaragoza)
Pilar López Julianek bizitza osoa eman du erromatar ardoak ikertzen. Gure dastaketan Mulsum, Carovenum eta Columella ardoak dastatzeko aukera izango dugu kontuan izanik ustekabe bat eragingo dutela gure gustuarengan eta usaimenean. Ardo bakoitzarekin batera pintxo bat eskainiko da

18:15 - Cella Vinaria Sermoneae Cariñena (Zaragoza)
Pilar López Julian, enóloga experta en vinos de reconstrucción arqueológica, lleva toda una vida estudiando los vinos romanos y ensayando en su bodega de Cariñena las fórmulas de los caldos de aquellos tiempos. En esta cata tendremos la oportunidad de degustar los vinos Mulsum, Carovenum y Columella que seguro sorprenderán a nuestro paladar y olfato. Cada vino irá acompañado de una tapa.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIO / PRECIO: 4 € - 60'

GOURMET AFARI ERROMATARRA
CENA GOURMET ROMANA

21:30 - Gaztelumendi, Amona Kattalin eta Danako 3 plater eta postre batez osatutako gourmet menu bat landuko dute. Toki erreserbatu batetik,menua dastatzarekin batera, Ludi Scaenici-ren kontzertuarekin gozatzeko aukera paregabea izango da.

21:30 - Los restaurantes Gaztelumendi, Amona Kattalin y Danako elaborarán un menú gourmet compuesto por tres platos y un postre que se podrá degustar mientras disfrutan desde un reservado del concierto de los Ludi Scaenici.

IRUNGO TURISMO BULEGOAN TXARTELAK SALMENTAN / LOS TICKETS A LA VENTA EN LA OFICINA DE TURISMO DE IRUN.
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PLAZA MUGATUAK / PLAZAS LIMITADAS
PREZIOA / PRECIO: 20 € (EDARIA BARNE / BEBIDA INCLUIDA)

TAILERRAK
TALLERES

POLIKROMIA MUNDU KLASIKOA KOLORETAN
POLICROMÍA EL MUNDO CLÁSICO EN COLORES

10:30 - Polikromia tailerra Jano berritze historikoak enpresaren aldetik
Zuri-beltzetik kolorera. Eskultura erromatarra zuri-beltzez iritsi da nagusiki guregana. Tailer honetan eskultura erromatarraren enigma handienetako bat deskubritzeaz gain –bere kolorea-, erromatar erliebeetako margolari bihurtuko gara.

10:30 - Taller de policromía a cargo de Jano Recreacciones Históricas
Del blanco y negro, al color. La escultura romana ha llegado a nosotros prácticamente en blanco y negro. En este taller, no sólo descubriremos uno de los mayores enigmas de la escultura romana, su color, sino que, además, nos convertiremos en pintores de relieves romanos.

5 URTETIK AURRERA / A PARTIR DE 5 AÑOS
OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIO / PRECIO: 4 € - 45'

MILIARILIUM ROMANORUM
MILIARILIUM ROMANORUM

11:00 eta 12:30 - Bizkaiko museoak
Miliario erromatar bat deszifratzen animatuko zinateke? Miliario bat zer den, erromatarrek nola idazten zuten eta nola landu zuten ezagutu ezazu, horrela zurea egin ahal izango duzu.

11:00 y 12:30 - Museos de Bizkaia
¿Te animas a descifrar el mensaje de un miliario romano? Conoce qué es un miliario, como escribían los romanos y como lo tallaron. Solo así podrás crear el tuyo.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

VINDOLANDAKO GUTUNAK
CARTAS DE VINDOLANDA

11:30 - Erromatar idazkuntzari buruzko tailerra Albert Anglés et Ivana Bañorekin.

11:30 - Taller de escritura romana con Albert Anglés e Ivana Baño.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIOA / PRECIO: 2 € - 60'

COHORS II VASCONVM BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO
COHORS II VASCONVM CONVIÉRTETE EN LEGIONARIO

12:30 eta 18:30 - Cohors II Vasconvm Birsorkuntza historikoko taldea
12:30 y 18: 30 - Grupo de recreación Histórica Cohors II Vasconum

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

BITXIGINTZA
JOYERÍA

17:00 - Jano berritze historikoak
Bitxigintza tailer honetan fabrikatzeko teknikak eta bitxigintza erromatar aberatsaren diseinuak ezagutuko ditugu; horiek gu inspiratzeko eta geure bitxia erromatar moduan egiteko izango ditugu baliagarriak.

17:00 - Jano Recreaciones Históricas
En este taller de joyería, conoceremos las técnicas de fabricación y los diseños de la rica joyería romana que nos servirán para inspirarnos y hacer nuestra propia joya al modo romano.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
PREZIO / PRECIO: 4 € - 45'

IKUSKIZUNAK
ESPECTÁCULOS

COHORS II VASCONVM BIHURTU ZAITEZ LEGIONARIO
COHORS II VASCONVM CONVIÉRTETE EN LEGIONARIO

12:30 eta 18:30 - Cohors II Vasconvm Birsorkuntza historikoko taldea

12:30 y 18: 30 - Grupo de recreación Histórica Cohors II Vasconum

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

MINERA GLADIATORIA
GLADIATORE IKUSKIZUNA
MINERA GLADIATORIA
ESPÉCTÁCULO DE GLADIADORES

13:00 - Jano berritze historikoak
Gladiatoreen borrokak erromatarrek gehien preziatzen zituzten ikuskizunetako bat zen. Dena zegoen araututa eta jokoaren arau zorrotz batzuen arabera egiten zen.

13:00 - Jano Recreaciones Históricas
Los combates de gladiadores eran uno de los espectáculos más apreciados por los romanos. Todo estaba reglamentado y sujeto a unas estrictas normas de juego.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

CONVIVILIUM ERROMATAR BANKETE BATEN ANTZEZPENA
CONVIVILIUM. REPRESENTACIÓN DE UN BANQUETE ROMANO

18:30 - Jano, berritze historikoak
Banketea edo convivium delakoa biltzeko eta jaiegunak eta gertaera publikoak zein pribatuak ospatzeko aukera berezi bat zen. Convivium handietan etxeko jaunak artistak oro har kontratatzen zituen eta, batzuetan, gladiatoreak edo pugilak ere bai, afaria girotzeko. Anfitrioietako bat izan nahi al duzu?

18:30 - Jano, reconstrucciones históricas
El banquete o convivium era una ocasión especial para reunirse y celebrar festividades y acontecimientos públicos o privados. En los grandes convivium se solía contratar por el domine de la casa, artistas en general y de forma especial gladiadores o púgiles, para amenizar esta cena. ¿Quieres ser uno de sus anfitriones?

OIASSO MUSEOKO PLAZAKO OHOLTZAN / ESCENARIO PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA - 45'

NA VIGILIUM ISIDIS
ISIS JAINKOSAREN ALDEKO PROZESIOA
NA VIGILIUM ISIDIS
PROCESIÓN DE LA DIOSA ISIS

20:00-21:00 - Berreraikitze historikoa
Erromatar kaietan, itsasoa nabigaziorako ofizialki irekitzeko, Isis jainkosaren aldeko zeremonia batzuk egiten ziren. Jainkosa hau itsasoetako zaindaritzat hartzen zen eta haren izenpean jartzen ziren ontziak eta marinelen bizitzak. Zeremonia horiei buruzko deskribapen zehatz bat utzi zigun Apuleyo II. mendeko idazleak eta, zehazki, "Navigium Isidis" prozesioari buruz, "Urrezko astoa" izenburuko obra ezagunean. Oiasson, prozesioa museotik aterako da eta

Dunboako kanalera abiatuko da; Istillaga zubian kontsakratuko da ontzia, eta museora itzuliko da, erritoa Ploiaphesia ekintzekin osatzeko.

20:00-21:00 - Reconstrucción histórica
En los puertos romanos, para abrir oficialmente el mar a la navegación, se celebraban ceremonias dedicadas a la Diosa Isis. A esta diosa se le consideraba la protectora de los mares y se ponían bajo su advocación las naves y las vidas de los marineros. Apuleyo, escritor del siglo II, nos legó una descripción minuciosa de esas ceremonias y, concretamente, de la procesión de la "Navigium Isidis" en una obra muy conocida que lleva por título "El asno de oro".

En Oiasso, la procesión saldrá del museo y se dirigirá al canal de Dumboa; en el puente de Istillaga se consagrará la nave y se volverá al museo para completar el rito con los actos de la Ploiaphesia.

LUDI SCAENICI

22:30 - Erromatar musikaren kontzertua, Ludi Scaenici taldearen eskutik
Italiatik, Ludi Scaenici taldeak musika kontzertu ikusgarria eskainiko dute. Interpretazio bakoitza egin aurretik publikoari azalduko zaio nola eratzen zen musika-tresna bakoitza eta zein testuingurutan jotzen zen.

22:30 - Concierto de música romana a cargo del grupo Ludi Scaenici
Desde Italia el grupo Ludi Scaenici ofrecerá un sorprendente concierto de música. Previo a cada una de las interpretaciones explicarán al público como se componía cada instrumento y en qué contexto se ejecutaban.

OIASSO MUSEOKO PLAZA / PLAZA DEL MUSEO OIASSO
DOAIN / GRATUITA

UZTAILAK 19 JULIO

ERROMATAR AZOKA
MERCADO ROMANO

10:00 > 15:00 -Artisau produktuak, taberna, animalien etxaldea, jolasak eta haurrentzako atrakzioak, Balconet-en eskutik.

10:00 > 15:00 *- Productos artesanos, taberna, granja de animales, juegos y atracciones infantiles, de la mano de Balconet.*

JUNKALEKO PLAZA TXIKIAN, ERROMES PLAZA ETA ISTILLAGA PLAZA / PLAZOLETA DEL JUNKAL, PLAZA ERROMES Y PLAZA ISTILLAGA

10:00 > 14:30

MUSIKA ERROMATAR INPERIOAN
LA MÚSICA DEL IMPERIO ROMANO

Musika girotzea, kaleetan zehar
Ambientación musical por las calles

ARTISAUTZA ETA ARTISAUAK ERROMATARREN MUNDUAN
ARTESANOS Y ARTESANÍA EN EL MUNDO ROMANO

BADALONAKO MUSEOKO BERRERAIKITZE HISTORIKORAKO TALDEAREN ESKUTIK / GRUPO DE RECONSTRUCCIÓN HISTÓRICA DEL MUSEO DE BADALONA, FERMÍN CALBETÓN KALEA / CALLE FERMÍN CALBETÓN